
Prüfungsteilnehmer

Prüfungstermin

Einzelprüfungsnummer

Kennzahl: _____

Kennwort: _____

Arbeitsplatz-Nr.: _____

**Herbst
2018**

62720

**Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —**

Fach: **Französisch (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Sprachwissenschaft**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **2**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **5**

Bitte wenden!

Thema Nr. 1

[Enide beschreibt ihrer Cousine die Vorzüge ihres Mannes Erec]

1 Bele cosine, il m'espousa,
 2 si que mes peres bien le sot
 3 et ma mere qui joie en ot.
 4 Tuit le sorent et lié en furent
 5 nostre parant, si com il durent:
 6 liez an fu meismes li cuens,
 7 car il est chevaliers si buens
 8 qu'an ne porroit meillor trover
 9 ne n'est or pas a esprover¹
 10 de bonté ne de vaselage:
 11 ne set l'an tel de son aage
 12 ne cuit que ses parauz soit nus.
 13 Il m'ainme molt, et je lui plus,
 14 tant qu'amors ne puet estre graindre.
 15 Onques ancor ne me soi² faindre
 16 de lui amer, ne je ne doi:
 17 voir, mes sires est filz de roi,
 18 et si me prist povre et nue;
 19 par lui m'est tex enors³ creüie
 20 qu'ainz a nule desconseilliee
 21 ne fu si granz apareilliee.

(aus: Chrétien de Troyes: *Erec et Enide*. Ausgabe Albert Gier, Stuttgart 1987, Z. 6242-6262)

Übersetzungshilfen:

¹ ‘s. bewähren’

² = *sai*

³ = *onors*

A. Übersetzen Sie den Text ins Deutsche!

B. Beantworten Sie vier Fragen, dabei mindestens eine aus jedem Fragenblock!

I. Lautlehre/Graphie

1. *mere* (Z. 3, lat. *māter, -tris*), *chevaliers* (Z. 7, vgl. lat. *caballus*), *meillor* (Z. 8, lat. *melior, -is*): Zeichnen Sie die Lautentwicklung vom Vlat. zum Nfrz. nach!
2. *cosine, espousa* (Z. 1): Erläutern Sie ausgehend von diesen beiden Wörtern die Entwicklung von vortonigem geschlossenen *o* vom Alt- zum Neufranzösischen! Gehen Sie auch auf die Schreibung ein!
3. *ainme* (Z. 13, lat. *amat*): Beschreiben Sie die Lautentwicklung vom Lat. zum Nfrz.! Wie könnte sich die hier vorliegende Schreibung mit *-nm-* erklären lassen?

Fortsetzung nächste Seite!

II. Morphosyntax und Lexikon

4. *peres* (Z. 2, lat. *pater, -tris*), *cuens* (Z. 6, lat. *comes, -itis*), *sires* (Z. 17, lat. *senior, -is*): Kommentieren Sie diese Wörter unter dem Aspekt der Zweikasusflexion! Wie lauten die jeweils anderen Kasus?
5. *graindre* (Z. 14, lat. *grandior, -is*): Beschreiben Sie ausgehend von dieser Form die Entwicklung des Komparativausdrucks vom Lat. zum Nfrz.!
6. *cuit* (Z. 12), *voir* (Z. 17): Äußern Sie sich zu Etymologie und Wortgeschichte!

III. Sprach- und Textgeschichte

7. Was versteht man unter der Karolingischen Reform und welche Bedeutung hatte sie für die französische Sprachgeschichte?
8. Nehmen Sie einen inhaltlichen und formalen Vergleich der hier vorliegenden Textgattung mit anderen mittelalterlichen Gattungen der Versdichtung vor!

Thema Nr. 2

Légiférer sur les fausses informations en ligne ? Les problèmes que cela soulève

LE MONDE | 04.01.2018 à 15h55 • Mis à jour le 05.01.2018 à 06h38

Par Martin Untersinger, Adrien Sénécat et Morgane Tual

Emmanuel Macron a annoncé, mercredi 3 janvier, un texte de loi déposé «prochainement» pour lutter contre la diffusion des fausses informations sur Internet en «*période électorale*». Un projet encore flou, mais qui soulève déjà plusieurs problèmes. Emmanuel Macron a évoqué la «*période électorale*», faisant écho aux campagnes de désinformation ayant ciblé les scrutins présidentiels américain et français de 2016 et 2017. La Russie est par exemple accusée d'avoir «sponsorisé» certaines publications sur Facebook, c'est-à-dire d'avoir payé pour que celles-ci soient plus visibles.

Quelles mesures pour améliorer la transparence ?

M. Macron veut «*responsabiliser les plates-formes et les diffuseurs sur Internet*». Sans dévoiler précisément les contours de son futur projet de loi, il a expliqué que «*les plates-formes se verront imposer des obligations de transparence accrue sur tous les contenus sponsorisés afin de rendre publique l'identité des annonceurs et de ceux qui les contrôlent, mais aussi de limiter les montants consacrés à ces contenus*».

La loi punit déjà la publication de fausses nouvelles

En France, la loi de 1881 sur la liberté de la presse punit déjà «*la publication, la diffusion ou la reproduction, par quelque moyen que ce soit, de nouvelles fausses, de pièces fabriquées, falsifiées ou mensongèrement attribuées à des tiers lorsque, faite de mauvaise foi, elle aura troublé la paix publique*». Par ailleurs, l'article L. 97 du code électoral punit de son côté d'un an d'emprisonnement et de 15 000 euros d'amende «*ceux qui, à l'aide de fausses nouvelles, bruits calomnieux ou autres manœuvres frauduleuses, auront surpris ou détourné des suffrages, déterminé un ou plusieurs électeurs à s'abstenir de voter*». Mais dans les faits, les fausses nouvelles ciblées par ces deux lois font rarement l'objet de sanctions.

L'Etat peut-il (et doit-il) arbitrer le vrai et le faux ?

Bien qu'il ait livré peu de détails sur le contenu du futur projet de loi, M. Macron a laissé entendre qu'il pourrait cibler directement les diffuseurs de fausses informations. «*En cas de propagation d'une fausse nouvelle, il sera possible de saisir le juge à travers une nouvelle action en référé permettant, le cas échéant, de supprimer le contenu mis en cause, de déréférencer le site, de fermer le compte utilisateur concerné, voire de bloquer l'accès au site Internet*», a-t-il déclaré mercredi. Ces propos laissent entendre que dans certains cas, dont les contours restent à définir, la justice se ferait en quelque sorte arbitre de la vérité, jusqu'à entraîner des mesures de blocage de la diffusion de l'information. Un exercice périlleux qui pourrait donner des arguments aux discours conspirationnistes contre lesquels il prétend lutter, en renforçant chez certains le sentiment que le pouvoir voudrait contrôler l'information et la pensée.

(Source : www.lemonde.fr/pixels/article/2018/01/04/legiferer-sur-les-fausses-information-en-ligne-les-problemes-que-cela-souleve_5237606_4408996.html, abrégé)

Bitte bearbeiten Sie *vier* der folgenden acht Fragen. Beantworten Sie *eine* Frage aus dem Bereich I, *zwei* Fragen aus dem Bereich II und *eine* Frage aus dem *Bereich III*.

I. Textgestalt und Varietäten

1. Stellen Sie dar, inwiefern es sich bei dem obigen Text um ein Beispiel konzeptioneller Schriftlichkeit handelt! Führen Sie dabei aus, was man unter konzeptioneller Schriftlichkeit versteht!
2. Handelt es sich beim vorliegenden Text eher um einen Bericht oder einen Kommentar? Untermauern Sie Ihre Meinung durch sprachliche Merkmale des Textes!

II. Syntax und Lexikon

3. Geben Sie morphologische Analysen für folgende Wörter: *légiférer* (Überschrift), *sponsoriser* (Z.6), *responsabiliser* (Z.9), *mensongèrement* (Z.17), *déréférencier* (Z.27), *conspirationniste* (Z.32)!
4. Diskutieren Sie die folgenden festen Ausdrücke unter lexikalischen Gesichtspunkten: *soulever un problème* (Überschrift), *faire écho* (Z.4), *scrutin présidentiel* (Z.4-5), *mettre en cause* (Z.27)! Inwiefern handelt es sich hier um phraseologisch feste Ausdrücke? Sind alle diese Ausdrücke "idiomatisch"?
5. Diskutieren Sie die Position des Adjektivs in folgenden Ausdrücken: *fausses informations* (Z.2), *période électorale* (Z.2), *bruits calomnieux* (Z. 19-20), *futur projet* (Z.24), *nouvelle action* (Z.26)!
6. Erläutern Sie Form und Funktion des Passivs am Beispiel des Satzes in Z.5-6: *La Russie est par exemple accusée d'avoir « sponsorisé » certaines publications sur Facebook [...]*! Aus welchem Grund wurde an dieser Stelle das Passiv einer aktivischen Konstruktion vorgezogen?

III. Orthographie und Lautung

7. Diskutieren Sie die möglichen Lautwerte des Graphems <n>! Gehen Sie dabei auch auf Dopplungen der Art <nn> ein!
8. Diskutieren Sie (soweit möglich anhand von Beispielen aus dem Text) die Aussage, das Französische besitze ein phonographisches Schriftsystem mit starken ideographischen Anteilen!